

12. Forum Bible translation - Symposium -
26th-27th May 2016 Fjellhaug University in Oslo
200th anniversary of the Norwegian Bible Society

This year, the Forum Bible translation - Symposium - celebrated together with the Norwegian Bible Society (Det Norske Bibelselskap) its 200th anniversary. Since 1816, the Norwegian Bible Society has been working for the Norwegian Bible translations. Due to this anniversary, the Forum Bible translation took place at the University Fjellhaug near the city center in Oslo. Experts from missiology, theology, anthropology, translation, linguistics, communication and social sciences meet to discuss about developments in the science of the Bible translation. The Forum Bible translation is a cooperation of the German Bible Society (Dr. Rösel; Dr. Jahr), the Forum Wiedenest (Prof. Dr. Stenschke) and Wycliff Germany (Werner). Since this year there is the Norwegian Bible Society (Prof. Johnstad) on board too. The organizational management responsibility is with Dr. Eberhard Werner. This year, about 30 people participated in the forum. This was under the impression of the theological work of the Norwegian colleagues around the science of Bible translation. After greeting addresses by the Swedish Bible Society (Dr. Mikael Winninge), the Forum Theology (Dr. Horst Afflerbach) and Wycliff Germany (Susanne Krüger) we went on. Prof. Johnstad (University of Bergen) spoke about *exclusion and comparisons to be Bible Translation technical problems*. Prof. Dr. Stenschke gave insight and outlook in *translating and publishing the Bible in the 21st century*. Dr. Eidsvåg gave a lecture on the use of *Kyrios in the LXX / Septuagint collection*. Dr. Hans-Olav Mørk led into discussions about *Rebekah and the version of Isaiah. 7:14 in the LXX* a (virgin vs. young woman). Two workshops were held as the evening program. Dr. Andvik (University of Bergen) spoke to the dimensions of "*meaning*" (*meaning*) in the *translation of the Bible*. Dr. Werner (Wycliff Germany) led a workshop on *translation theories and models of translation in the translation of the Bible*. After a prayer service on Friday morning (Dr. Sverre Bøe, Fjellhaug), Dr. Mikael Winninge introduced the *translation of key terms such as spirit, faith and the last few days*. Mathias Nell (M.Th.cand) lectured on *military parlance in the New Testament in particular, "because we now live in the Spirit, let us go into battle" - metaphors as a special challenge in Bible translation*. The closure was done by the specialist on Greek Jan Songstad (University College Bergen), who spoke on the *issue of translation of a biblical text as a self-acting verbal work*. In the context of the 12th Forum it is planned to publish a jubilee-collection on the translation of the Bible on behalf of the 200th anniversary of the Norwegian Bible Society.

The next conference the 13th Forum Bible translation will be held from Tuesday 09th May to Wednesday, May 10th 2017 in Burbach-Holzhausen on the Wycliff Germany Center Karimu.

Dr. Eberhard Werner
(Eberhard_werner@sil.org)